

# Exordio

Eduardo Ramos-Izquierdo  
Sorbonne Université  
[eri1009eri@yahoo.com](mailto:eri1009eri@yahoo.com)

Citation recommandée : Ramos-Izquierdo, Eduardo. "Exordio". *Les Ateliers du SAL* 16 (2020) : 6-14.

## **Las vicisitudes del tiempo y del espacio**

Estas vicisitudes espacio-temporales, *hélas*, de publicar en línea el día de hoy en 2022 el número de una revista que debería de haber aparecido hace dos años y que reúne en su primer apartado las ponencias de un coloquio internacional realizado unos meses antes, en octubre de 2019... Si el retraso se debe a los graves efectos de una pandemia en la vida personal de los editores, hay en nosotros una voluntad con un fuerte valor simbólico para la publicación de este decimosexto número. Con él se cierra el ciclo de *Les Ateliers du SAL*, la revista literaria en línea emblemática de la época bajo mi dirección del *Séminaire Amérique Latine (SAL)*, eje literario del *CRIMIC* (2008-2020)<sup>1</sup>. Este número corresponde al último semestre de mi actividad como responsable de la Cátedra de Literatura Latinoamericana en la UFR d'Études Ibériques et Latino-américaines de Sorbonne Université. Efectivamente, a partir del 1 de septiembre de 2020, el *SAL*, en su calidad de eje de la literatura latinoamericana del *CRIMIC*, llegó a su término. Por otra parte, en esa misma fecha tuve el honor de convertirme en catedrático emérito.

## **De la colección impresa a la versión digital**

El antecedente de nuestra revista en línea lo constituyen los siete volúmenes colectivos anuales de la colección del *SAL*, grupo fundado en el año 2004 por la titular de la cátedra en aquel entonces, Milagros Ezquerro, a su llegada a Paris-Sorbonne. En 2005, aparece impreso por la editorial Indigo & Côté Femmes el primer volumen de *Les Ateliers du SAL* que reúne las intervenciones de los eventos organizados durante el año 2004-2005; en 2006 se publica el segundo volumen impreso. A partir del año siguiente, los volúmenes aparecerán en línea y seguirán la misma dinámica.

En 2008, ya habiendo sido elegido catedrático de literatura latinoamericana de Paris-Sorbonne y por lo tanto responsable de la especialidad, mi predecesora, manifestó su voluntad de seguir participando en los compromisos del *SAL* y en los volúmenes de la colección sobre los temas anteriormente tratados por ella. Por otra parte, en los dos últimos, que aparecieron en línea bajo mi dirección en 2010 y 2011, se reúne el material de los eventos académicos de los años 2008-2010 sobre el tema de las reescrituras.

Efectivamente, a partir del año 2010 se establece la nueva orientación conceptual del *SAL* conforme a la línea temática *Es-*

<sup>1</sup> Durante mis años de responsable del *SAL* fui también editor de tres colecciones universitarias: 22 volúmenes (*Estudios y ensayos y Seminaria*) de ADEHL (<https://adehl.com/>); 6 volúmenes pedagógicos en *Sal Hors-serie* (<https://salhorsserie.wordpress.com/>) y 9 volúmenes de coloquios internacionales en *Colloquia* (<https://colloquiasal.com/>).

*crituras plurales*, que había comenzado a construir en 2008 al redactar el Proyecto del *SAL* dentro del *CRIMIC* para el contrato cuadrienal. Esta nueva línea cambia de una reflexión anual sobre un único concepto a la construcción de un marco conceptual múltiple, colaborativo y previsto a plazos más amplios. En particular, en febrero de 2011 reorganicé la totalidad de los volúmenes de la colección en línea al añadir los dos primeros con la autorización de la editora de Indigo<sup>2</sup>. De esta manera, los siete volúmenes anuales reunidos (2005-2011) se convierten en una primera época de *Les Ateliers du SAL*, a distinguir de una segunda en la que se publicarán los números semestrales de la revista digital.

### **Algunas vicisitudes *numéricas* de la revista**

Señalemos algunas vicisitudes, *numéricas*, de la nueva época de nuestra revista. *El número 0* publicado en el primer semestre de 2012 estableció la transición del volumen anual de la colección a la periodicidad semestral de la revista. El siguiente número, dada su considerable extensión (*19 artículos de fondo*), fue publicado en 2013 como *un número doble* (1 y 2) que corresponde al segundo semestre de 2012 y al primero de 2013. En el segundo semestre de 2013 se estabiliza la extensión del contenido de la revista (un promedio alrededor de *9 artículos*) y la periodicidad semestral de los siguientes *14 números*, del *número 3* al *número 16*, que dará un total de *17 números* correspondientes a un lapso de *8 años y medio*: de enero de 2012 a junio de 2020.

### **Un núcleo primordial**

En la evolución hacia la nueva época de *Les Ateliers du SAL* en línea, quise distinguir desde un principio cuatro aspectos que me parecen primordiales en una revista universitaria de investigación literaria. El primero ha sido el respetar la *periodicidad semestral* (dos números correspondientes al verano y al invierno); uno segundo, el de poseer una *línea editorial*. En cuanto a los actores de la revista, he considerado imprescindible contar con un *equipo editorial*; y, en lo concerniente a la organización del material por publicar, establecer *secciones fijas* para todos los números de la revista.

#### *Línea editorial*

En nuestra *línea editorial* adoptamos, desde un principio, la de *Escrituras plurales*, lo que ha implicado una propuesta para pensar la escritura y lo literario. Se trata de una línea reflexiva que, con una convicción clara e independiente, propone la creación de un espacio conceptual en donde exista la apertura, la riqueza de la diversidad, el énfasis en lo colaborativo internacional y la interacción generacional. En particular, un espacio colaborativo con

<sup>2</sup> Le agradezco amistosamente a Milagros Palma la autorización.

proyectos a corto, mediano y largo plazo, que pueda comprender lo pedagógico y la investigación, la organización de eventos académicos y la publicación de sus respectivas ponencias, que debe de ser lo más rápida posible.

*Escrituras plurales* ha intentado cubrir el espacio geocultural de la creación literaria de todos los países de América Latina (incluyendo la de las culturas hispánicas en países de lenguas diferentes del español, los *chicanos*, p. ej.); el de los diferentes *géneros literarios* (ficción, teatro, ensayo, poesía); el de la relación de la literatura con otras literaturas, otras artes (artes plásticas, cine, música) y otros soportes y/o géneros (media, hipermedia).

En cuanto a lo funcional, hemos previsto desde un inicio el trabajo en línea: para los eventos académicos que hemos organizado (el empleo de la videoconferencia, desde junio de 2012) y de manera consecuente para nuestra revista, siempre en línea desde ese mismo 2012.

En particular, distinguimos en las escrituras plurales un concepto que abre el espacio de un campo literario y cultural; una reflexión que se sitúa en la herencia de los grandes "clásicos" de la crítica y la poética, pero también en la experiencia de nociones y corrientes que han marcado la crítica a fines del XX y principios del XXI; una reflexión sobre un modelo teórico latinoamericano original. En dicho campo se consideran cinco ejes principales: la reflexión teórica; los conceptos de espacio y tiempo con sus diversas apelaciones y relaciones; la genericidad literaria con sus variantes y enfoques plurales: el estudio y la relación desde el autor y sus artificios hasta las percepciones del lector; el examen de los grandes temas canónicos y actuales.

#### *Equipo editorial*

Nuestro *equipo editorial*, de clara vocación internacional, se ha compuesto de una instancia directiva (director y responsable(s) de redacción) y de diversos comités (científico, de redacción, editorial o de recepción y contacto) que han evolucionado conforme al paso de los años.

En cuanto a la primera, he contado desde el inicio con el útil apoyo de responsables de la redacción (secretario o jefe). En lo que respecta a los *comités*, hemos mantenido una cuidadosa selección de los miembros de los diferentes comités de la revista en el intento de lograr una representación en la que exista una diversidad, un equilibrio y una armonía en su constitución.

Si el ingreso de los colegas en el Comité científico es de por vida, en los otros comités la permanencia ha variado conforme a la disponibilidad de sus miembros para las tareas editoriales en función de la evolución de su vidas profesionales.

A pesar del afecto personal por nuestros países de origen, en todos los comités hemos evitado cualquier forma de *chauvinismo*

*nacionalista* para privilegiar la apertura internacional a un crisol latinoamericano con miembros de Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, México y Perú; de igual manera hemos contado con la participación de universitarios de Estados Unidos, Reino Unido, Alemania, España, Francia, Italia, Hungría, Rumania y Costa de Marfil.

Así, nuestro *Comité científico*, integrado por destacados catedráticos franceses y de otros países de América, Europa y África garantiza el reconocimiento y la valoración académica de la revista en el ámbito de nuestra disciplina, la literatura latinoamericana. Originalmente compuesto por 27 colegas, hemos contado con el ingreso ulterior de nuevos catedráticos, que han apoyado nuestra publicación, hasta alcanzar un total de 42 miembros en los últimos números<sup>3</sup>.

Desde los primeros números de la revista, además del comité científico, hemos contado con un *comité de redacción* en el que integramos a colegas y doctorandos para su participación en las labores editoriales. A partir del séptimo número, substituimos ese comité por otros dos: el *editorial* y el de *recepción y lectura*. En el primero, convocamos a colegas (de universidades francesas y extranjeras) y a los jóvenes doctores formados en el *SAL*; en el segundo, al nutrido equipo de doctorandos del *SAL*. Ambos comités han constituido un valioso aporte en la labor editorial.

### *Las secciones fijas*

Establecimos *secciones fijas* para todos los números de la revista, de manera a asegurar su carácter homogéneo y su continuidad. Definimos las siguientes: *la introductoria, la de artículos de fondo, la de reseñas, la de la entrevista y la de creación*; a las que se ha añadido la de *dossiers* de orden temático o autorial.

En cuanto a la primera sección, he asumido la responsabilidad de redactar la *Presentación* en los primeros nueve números. A partir del siguiente, los doctorandos avanzados y/o los jóvenes doctores responsables de la instancia de redacción pasan a encargarse de este paratexto. Por mi parte, a partir del décimo número, siempre he redactado un breve texto, el *Exordio*, que precede a las presentaciones<sup>4</sup>.

En la sección principal de *artículos de fondo* se han distinguido dos categorías básicas. En la primera hemos publicado los textos derivados de las diferentes manifestaciones académicas organizadas por el *SAL* en el marco de la línea *Escrituras plurales* y de nuestras colaboraciones temáticas con los grupos de investiga-

<sup>3</sup> Lamentamos profundamente el fallecimiento del catedrático, ensayista y editor Federico Álvarez Arregui el 18 de mayo de 2018.

<sup>4</sup> En este exordio se privilegia un discurso breve y sintético; en un epílogo presentaremos una información más detallada, en la que aparecerán los nombres de los colaboradores.

ción de las universidades de nuestra red: *Reescrituras del poder*, Sevilla; *Viajes temporales*, Ca' Foscari, Venezia; *Variaciones del ocio, la memoria y la violencia*, Buenos Aires; *Novísima literatura mexicana*, Tecnológico de Monterrey, Campus Toluca; *Bifurcaciones entre el texto y la imagen*, El Colegio de México; *Lecturas de la ciudad*, Kiel; *Migraciones entre espacios y tiempos literarios*, Udine; *Cruzamientos transatlánticos*, Granada; *Teoría y práctica de la novela corta*, UNAM / Texas A&M International; *Literatura hipertextual e hipermedia*, UNAM; *La geocrítica y las lecturas de la ciudad*, Limoges; *Culturas urbanas*, Augsburg; *Variaciones genéricas*, Complutense de Madrid; *Identidades globales*, Tecnológico de Monterrey. En la segunda categoría, *Miscelánea*, hemos abierto otro espacio para publicar artículos de temas literarios diversos. Así, de un total de 172 artículos de fondo, 122 provienen de los eventos organizados con las universidades de nuestra red y 50 de la sección miscelánea.

Conscientes de la actualidad literaria, en nuestra revista siempre hemos integrado una sección de reseñas de libros recientes así como otras que permiten la intervención de autores a través de las entrevistas y la publicación de sus obras de creación. Para la sección *Reseñas* se han seleccionado principalmente textos universitarios recién publicados de diversos géneros: monográficos sobre un autor o un tema, antologías, volúmenes colectivos (temáticos u otros), y, en particular, de actas de coloquios, jornadas o seminarios internacionales. De igual manera se han reseñado textos de poesía y ficción de creadores actuales.

Así, hemos publicado un total de 68 reseñas escritas por 47 reseñadores (doctorandos, investigadores jóvenes o experimentados y escritores de ficción) originarios de 11 países de Europa (Alemania, España, Francia e Italia); y América latina (Chile, Colombia, Cuba, México, Perú, República Dominicana, Uruguay). Se reseñaron 62 volúmenes y 8 revistas o colecciones, que fueron escritos o compilados por 64 críticos y 5 poetas y prosistas originarios y/o asociados a universidades de 15 países: de Europa (Alemania, Bélgica, España, Francia, Holanda, Italia, Suiza); Reino Unido; América latina (Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, México); y Nueva-Zelanda, Corea del Sur. Estas publicaciones trataron la obra literaria de 64 autores: 20 escritoras y 40 escritores originarios de Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, Cuba, Ecuador, Honduras, México, Perú, Uruguay; de la alguna vez Nueva-España y España.

Las reseñas cubrieron, entre otros, temas como el viaje, la migración, la mujer, la ciudad, el humor, los centenarios; géneros como el epistolar, el diario personal, la novela corta, las formas breves, las narcoficciones, la poesía indígena, la literatura colonial, la fantástica. También temas sobre las diversas escrituras,

las vanguardias y las poéticas; o la cultura latinoamericana y la fotografía.

De igual manera, en la *entrevista* a autores de la actualidad hemos favorecido la participación de investigadores jóvenes. En particular, algunos de mis doctorandos han entrevistado a los autores del corpus de sus tesis, lo que privilegia un cuestionario enfocado principalmente en lo literario de su obra y que evita generalidades y promociones de tipo comercial. Han sido publicadas 18 entrevistas a 15 autores originarios de Argentina, Cuba, Colombia, Guatemala, Honduras, México, Perú y a un pintor hispano-mexicano.

En cuanto a la *obra de creación* actual, hemos publicado inéditos en español tanto de poesía como de prosa de ficción (formas breves y fragmentos de novela) de 37 autores y 2 pintores principalmente latinoamericanos: Argentina, Colombia, Cuba, Ecuador, México, Nicaragua, Paraguay, Perú; pero también de un autor español y otro norteamericano.

Por último, señalemos las publicaciones de *dossiers* en cuatro números. En el séptimo, presentamos uno consagrado a la escritura del policial y a partir del duodécimo han aparecido tres *dossiers de homenaje* dedicados a personalidades de la actualidad. En particular, en dicho número publicamos un homenaje al reconocido poeta y filósofo Ramón Xirau; en la decimoquinta entrega, otro al singular poeta y novelista Daniel Leyva; y el presente número ofrece un homenaje al destacado pintor Siegfried Laske.

### **Las vicisitudes del financiamiento**

Toda publicación, universitaria u otra, implica la necesidad de un financiamiento. En particular, las actividades relativas a la investigación en el ámbito académico francés dependen del otorgamiento de subvenciones de la universidad a través de procesos de selección y aprobación de instancias como escuelas doctorales y equipos *d'accueil* antes de la confirmación de los consejos académicos. Uno de los requisitos exigidos es que los proyectos se integren en las temáticas de investigación de esos equipos y escuelas.

Dada la amplitud temática de *Escrituras plurales*, nuestro proyecto de investigación (2010-2020) nunca tuvo ninguna dificultad para adaptarse a las tres temáticas de los cuadriennales del CRIMIC y por ende de la Escuela doctoral 4.

En realidad, los trámites para la solicitud de las subvenciones resultan en ocasiones harto laboriosos e inciertos... Ahora bien, nuestra línea conceptual *Escrituras plurales* se desarrolló de manera muy activa dada la colaboración con múltiples investigadores extranjeros y el incremento de organización de eventos académicos. Esto nos situó frente a la perentoria necesidad de un espacio editorial de publicación.

Efectivamente, entre 2011 y 2013 contamos con las estancias de investigación de 6 colegas extranjeros procedentes de España (Alcalá, UAM, Valencia); Italia (Sapienza); México (Tecnológico de Monterrey, UNAM). De igual manera, entre 2010 y 2013, el SAL recibió a 11 jóvenes investigadores extranjeros, doctorandos (9) y posdoctorandos (2), procedentes de España (Complutense, Granada, UAM, Salamanca, Sevilla); Brasil (UFSC), México (UNAM). Esto es, en el periodo de cinco años, de septiembre de 2008 a junio de 2013, hubo un fuerte incremento en la organización de eventos con los grupos de nuestra red y con la participación de los investigadores anteriormente citados y de mis doctorandos (11). Si en los dos primeros años se organizaron 13 eventos (8+5); en los tres siguientes, se totalizaron 42 (10+17+25).

Ahora bien, ante esta obvia y urgente necesidad de un espacio editorial y la azarosa espera de apoyos económicos institucionales, decidimos *prescindir de cualquier subvención universitaria*, política que hemos mantenido a lo largo de todos los años de existencia de la revista.

Por fortuna, su soporte en línea ha reducido el monto de los gastos de publicación, que hemos cubierto con fondos personales. En cuanto a la otra fuente posible de costos, el mantenimiento y funcionamiento, debo insistir en la disponibilidad de un equipo de jóvenes colaboradores que ha aceptado formarse para construir el sitio de la revista, ponerlo en marcha y mantenerlo activo a lo largo de casi una decena de años; este equipo también ha aceptado participar en las tareas editoriales necesarias.

Así podemos constatar la singular originalidad de nuestra revista, que ha dispuesto desde su principio mismo de un espacio de reflexión propio e independiente y sin haber percibido ningún apoyo económico institucional de la universidad.

### **Tres exigencias de publicación**

Nuestra revista nació de la necesidad de un espacio para la publicación y difusión del material de las actividades y eventos organizados por el SAL en colaboración según una línea conceptual abierta y plural. Ahora bien, para cuidar una coherencia editorial, nuestra norma ha sido, a excepción de casos especiales aprobados por los comités, *no aceptar publicaciones espontáneas*.

De igual manera, salvo en alguna muy rara ocasión, hemos publicado siempre *textos inéditos* en todas las secciones de la revista.

Y, por último, la esmerada labor de lectura y selección del material literario por parte de los comités, ha permitido en nuestra revista *un riguroso proceso de selección y doble dictamen anónimo* en la aprobación de los textos para su publicación.

## **Dramatis personae: la pluralidad de los colaboradores**

En todos los números de la revista hemos mantenido una adecuada proporción de colaboraciones entre doctorandos, investigadores jóvenes y colegas experimentados. A pesar de un número ligeramente mayor de artículos de fondo de los experimentados que de los jóvenes, los textos de ambos se han integrado en la secciones de la revista sin ninguna distinción jerárquica. Nuestro criterio ha sido el de la calidad del texto. Además, hemos abierto la participación de los investigadores jóvenes a otros niveles textuales de la revista: la redacción de presentaciones y de reseñas, así como la realización de entrevistas.

Hay sin duda un placer en las labores de edición que tuve la suerte de descubrir al dirigir una primera revista literaria, *Rilma*, en mi juventud en la UNAM. Ese placer, que he querido transmitir a los jóvenes investigadores, comienza en la tarea de selección y recepción de los artículos. Continúa en las variadas y minuciosas lecturas de un manuscrito, tanto en lo formal (tipográfico-espacial, ortográfica) como en su contenido y sentido; prosigue en el contacto con los comités, que anteceden la revisión de la composición y de la redacción. Ese placer se cristaliza en el respeto y en las sutilezas de un trabajo de equipo para la coordinación de las diferentes etapas de la edición, que se nutre de la crítica y la polémica, antes de la aprobación final del número para su publicación.

Así pues, quisiera insistir y agradecer en especial la generosa labor de los doctorandos y jóvenes investigadores en las tareas de edición y de puesta en línea de la revista.

Por otra parte, esta labor constituye también una experiencia y un proceso altamente formativos del tratamiento de lo textual que puede resultar de notable importancia en la futura vida profesional de todo investigador.

## **Final de etapa**

En realidad, me resulta imposible no lamentar, en las presentes líneas, el retraso de la publicación de este número que contradice la periodicidad de la revista. No obstante, me parece fundamental publicarlo, inclusive tardíamente; y, en particular, con el breve balance reflexivo de los párrafos anteriores que nos permite concluir el proyecto de una revista entusiasta que se convirtió a lo largo de los años en una realidad editorial.

Un ciclo literario se cierra para abrirse a la pluralidad de la escritura en otros horizontes.